



Bürgermeisterbrief – Pismo župana



Sehr geehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger! Spoštovani občani, drage občanke!

»Ist es wahr – Je to resnica«?

Diese Fragestellung ist allgemein, auch in Zell, in verschiedenen Kontexten oft anzutreffen. Bei wichtigen oder auch bei weniger wichtigen Dingen, bei Gemeindethemen oder bei Alltagsgesprächen, im Gasthaus oder im Kaffehaus... Nicht immer steht der Wahrheitsgehalt der Aussagen an oberster Stelle... Umso mehr erachte ich es als wichtig, Ihnen, liebe Gemeindebürger, regelmäßig die wichtigsten Informationen zukommen zu lassen.

»Information ist alles - informacija je vse«

Da der Abstand des Erscheinens der Gemeindezeitung von einer Ausgabe zur nächsten mit einigen Monaten sehr lang ist, möchte ich diesem Leitsatz folgend Ihnen, liebe Gemeindebürger, mit dem Bürgermeisterbrief zusätzliche Service-Leistung zur quartalmäßig erscheinenden Gemeindezeitung in Bezug auf objektive Information aus erster Hand, anbieten. **Občinske informacije izhajajo trikrat letno. Premalokrat kot jaz mislim. Odločil sem se za dodatno oskrbo z najvažnejšimi informacijami iz občine v obliki pisma župana.**

Noch nie wurde in Zell so viel gebaut!

Nikoli poprej se v Selah ni toliko gradilo!

Im Hinblick auf die örtliche Infrastruktur passiert in dieser Gemeindeperiode sehr viel! Wir möchten Ihnen die wichtigsten Infos nun auf diesem Wege mitteilen.

Kanalbau – Gradba kanalizacije

Der Bereich Zell-Pfarre (Bauabschnitt 1) ist für dieses Jahr vorerst abgeschlossen. Einige kleinere Seitenstränge werden nächstes Jahr mit den Wildbacharbeiten bzw. mit dem Neubau der Ortsdurchfahrt miterledigt. Der Gehweg mit Neuverlegung der Verkabelung zur Ortsbeleuchtung wurde mit Unterbau

miterledigt. Fertigstellung erfolgt nächstes Jahr im Zuge des Straßenneubaues. Sofern das Wetter es zulässt, soll noch in diesem Jahr der Hauptstrang bis zur Kläranlage beim Terklbauer fertiggestellt werden. Das Aufstellen des Hauptbeckens der Kläranlage ist im Gange. Sämtliche Fertigstellungen sind mit dem Endziel Juli 2020 terminisiert.

V gradbenem območju v Selah pri Cerkvi so dela za letos zaključena. Ostalo je nekaj manjših odsekov, ki pa jih bomo dokončali v igredi v zvezi s gradnjo ceste. Pričeli smo tudi z gradnjo pešpoti skozi Sele. Če bodo vremenski pogoji dopuščali, bo gradbeno podjetje glavni kanalizacijski vod do Trkla dokončala še letos. Vsa ostala dela bodo zaključena drugo leto do poletja.

POP – Neubau (POP – Point of Presence)

Der POP ist das Herzstück der Glasfaserverkabelung. Er bildet als regionale Technikzentrale die Schnittstelle zwischen dem Weitverkehrs-Backbone und dem neu zu erstellenden Access-Netz hin zum Kundenanschluss. Seitens der Gemeinde wurde als Standort das Areal neben der Feuerwehreinahrt gewählt. Die planerische Ausführung ermöglicht frei nach Wunsch und Bedarf einen zweigeschossigen Überbau.

Majhna hišica ob občini služi kot centrala za gradnjo širokopasnega interneta. Načrt omogoča, da se po potrebi vsak čas lahko nadgradi dozidava za občinski urad oz. za stanovanje.

Zeitverzögerung...

Bezüglich Beginn des Baues der Kläranlage entstanden gravierende Zeitverzögerungen infolge der notwendigen Verlegung der Haupteitung der Wassergenossenschaft im Bereich der Kläranlage. Diese Arbeiten sind zwar jetzt erledigt, jedoch muss festgehalten werden, dass es zu einer eineinhalbmonatigen Verzögerung kam. Die Freigabe seitens der Wassergenossenschaft zur Verlegung dauerte vom 10. Juli bis Anfang Oktober. Am 22. und 23. Oktober konnten schließlich die Arbeiten erledigt werden.

Na žalost so se dela v zvezi s prestavitvijo vodovodne cevi Vodne zadruga na prostoru za čistilno napravo pri Trklu bistveno zakasnila. Vzroki so raznoliki, dejstvo pa je, da Vodna Zadruga občini potrebna dela ni mogla odobriti pribl. mesec in pol. Sicer to bi ne bil problem, treba pa je dodati, da so se napolnili tudi dela za postavitev čistilne naprave zakasnila.

Ankauf von Grundstücken – Nakup zemljišč

Vorweg eine Feststellung von meiner Seite: Wir kaufen Grundstücke gezielt an, weil wir sie brauchen, brauchen für den Ausbau der Infrastruktur und als zukünftiges Bauland für die Gemeindebürger/innen!

Die Gemeinderat hat in seinen letzten Sitzungen den Ankauf mehrerer Grundstücke beschlossen. Nicht als »Selbstzweck«, sondern im Interesse der Gemeindebevölkerung und als

Notwendigkeit u.a. zur Verbesserung der Infrastruktur. Dazu zählen als Standort für die Pumpstation zum Kanal das Grundstück beim vlg. Mačnik. Weiters wurde als Standort für die Kläranlage eine Parzelle beim Terklbauer angekauft. Es konnte auch das Grundstück mit Haus neben der Gemeinde und zusätzlich eine kleinere Fläche passend zur Liegenschaft erworben werden. Der Gemeinderat hat sich dafür entschieden, weil auf diesem Grundstück in weiterer Folge, passend zum bestehenden Gemeindeareal, bauliche Maßnahmen zur Infrastruktur in unserer Gemeinde stattfinden könnten. Genauer wird in den Gremien diskutiert und im Gemeinderat entschieden. Die Pläne werden derzeit mit dem Architekten DI Kopeinig in der Arbeitsgruppe besprochen. **Als außerordentlich und einmalig möchte ich die beabsichtigte Anschaffung von Bauland im Ortszentrum bezeichnen. Auch dieses Vorhaben steht unmittelbar vor der Realisierung.**

Prvič in izredno pomembno je nakup gradbenih zemljišč v centru. O tem bo v naslednji občinski seji sklepal občinski svet.

Erstmals soll es für Interessenten möglich sein, fix erschlossene (Kanal, Strom, Zufahrt, Wasser) Bauparzellen über die Gemeinde direkt am Gemeindeamt das Interesse dafür anzumelden und schließlich zu erwerben! Dadurch soll es zu einer positiven Aufwertung und Belebung des Ortszentrums kommen! Ein Bebauungskonzept als Grundlage für die Parzellierung ist in der Arbeitsgruppe unter der Leitung von DI Kopeinig bereits in Ausarbeitung.

Gehweg - Sicherheit für unsere Gemeindebürger – Varnost za naše občane; Mitverlegung von Wasserleitung, Entwässerung, Glasfaser-Leerverrohrung, Stromleitungen;

Breitband – in jedem Fall eine Investition in die Zukunft!

Wie bereits sichtbar, entsteht durch die Ortsdurchfahrt Zell-Pfarre, sowie ein Stück davor auf westlicher und östlicher Seite des Ortszentrums, ein Gehweg. Der Unterbau wurde im Zuge des Kanalbaues miterledigt. Der Rest erfolgt im kommenden Jahr. Miterledigt wurde auch der weitere Ausbau der Gemeindegewässer-Versorgung im Zentrum, die Einleitung des Oberflächenwassers im Zentrum zur Wildbach-Entwässerung, Teile der Stromversorgung im Zentrum und darüber hinaus die gesamte Erschließung mit Breitband im Ortszentrum.

Geschätzte Gemeindebürger und Gemeindebürgerinnen, der Ausbau mit der Glasfaser-Lehrverrohrung ist im ländlichen Bereich sicher nicht einfach. In unserer Gemeinde besteht die einmalige Chance, dies mit unserem Kanalbau zu koordinieren, denn der Hauptkostenanteil der Glasfaserverlegung sind die Grabungskosten. Zu erwarten ist, dass die Anschlussdichte in unserem Fall im Gegensatz zu städtischen Gebieten eher gering ausfallen wird. Aus Berechnungen von Experten ist aber bekannt, dass es bzgl. Datentransfer in Zukunft eine jährliche Steigerung von 30 % bis 40 % geben wird. Somit ist der Ausbau mit Glasfaser in unserer Gemeinde eine Investition in die Zukunft.

Asphaltierungsarbeiten – Popravila oz. asfalt na cestah

Nach Erledigung der Arbeiten zum Kanalbau im Bauabschnitt 1 und der Mitverlegung sämtlicher Leitungen, erfolgen auch noch rechtzeitig vor dem Winter die Maßnahmen der Sanierung, Wiederherstellung bzw. der Neubau der durch den Kanalbau beanspruchten Straßenabschnitte.

Dela za obnovo asfalta v cestnih predelih, kjer se je

gradila kanalizacija, bodo še letos pravočasno pred zimo dokončana.

Ortsdurchfahrt und Wildbacharbeiten – Erledigung im kommenden Jahr – Prehod skozi vas in gradba novih vodovodnih odtokov sledi naslednje leto

Ein weiteres Thema ist der Neubau der Ortsdurchfahrt Zell-Pfarre und Zell-Freibach beim Terklbauer. Die Projektierung schreitet zügig voran und soll dieses Jahr abgeschlossen werden. Nächstes Jahr erfolgt gleichzeitig mit der Wildbachverbauung im Ortszentrum und der Kanalfertigstellung die bauliche Umsetzung.

Drugo leto bo težišče gradbenih del dokončanje kanalizacije in cestna obnova ter obnova vodnih odtokov v Selah pri Cerkvi.

Schutzwasserverband Rosental – Regionalno združenje vodne zaščite

Die Installierung des Schutzwasserverbandes für die Gemeinden Zell, Ferlach, St. Margareten, Feistritz, St. Jakob und Ludmannsdorf ist unter maßgeblicher Beteiligung unserer Gemeinde erfreulicher Weise erfolgt. Im Vorstand vertreten unsere Gemeinde Manfred Furjan als Schriftführer und ich als Obmann. Es wurde zwischen den beteiligten Gemeinden, dem Straßenbauamt, Verbund Hydro Power, Land Kärnten und dem Bund eine anteilmäßige Finanzierung bei Wildbachprojekten für einen Zeitraum von 5 Jahren vereinbart. Der finanzielle Vorteil für die Gemeinden ist dadurch enorm. Anstatt 25-prozentige Kostenbeteiligung bleiben als Anteil für die Gemeinden nur 11 Prozent Mitfinanzierung. Die Aufteilung der jährlich zugesicherten Gelder erfolgt grundsätzlich solidarisch zwischen den Gemeinden. Unsere Gemeinde ist in dieser ersten Periode mit 2 Großprojekten, Projekt Zell-Pfarre Ort und Weibergraben mit insgesamt ca. 2 Millionen Euro Kosten, sehr gut aufgestellt.

Zelo me veseli, da lahko poročam o ustanovitvi regionalnega združenja vodne zaščite (WLV). V Združenju so zajete občine: Sele, Šmarjeta, Borovlje, Bistrica, Št. Jakob in Bilčovs. Nadaljni kandidat je tudi občina Hodiše. S to nadobčinsko zvezo bo v prihodnjih petih letih delež sofinanciranja pri delih okoli vodne zaščite za občine namesto 25 % znašal samo 11 %. Vsekakor velik uspeh, h kateremu je merodajno prispevala tudi selska občina!

Ihr Bürgermeister / Vaš župan

Heribert Kulmesch

■ Alterserweiterte Kindergruppe Zell / Starostno razširjena skupina v otroškem vrtcu Sele

Bis Ende Dezember 2019 besteht für die Eltern die Möglichkeit den Antrag für einen Betreuungsplatz in der alterserweiterten Kindergruppe Zell (Kindergarten & Hort) für das Kindergarten- und Schuljahr 2020 /2021 zu stellen.

Die Antragsformulare liegen im Kindergarten und am Gemeindeamt auf!

Do konec decembra 2019 obstaja za starše možnost, da stavijo prošnjo za oskrbno mesto v starostno razširjeni skupini (vrtec & varstvo) za šolsko leto 2020 / 2021.

Prošnje so na voljo v otroškem vrtcu in na občinskem uradu!

Liebe Schüler/innen!

Mit **21.10.2019** gibt es einen zusätzlichen Kurs für Schüler/innen

ab **Ferlach/Sparkassenplatz** nach **Terkl Freibach** über **Zell Oberwinkel** wie folgt:

Linie 5336 - Montag bis Freitag, wenn Schultag in Kärnten*

Kärnten Bus
...die Linie die weiter geht



Ferlach Busbahnhof (Sparkassenplatz)	13:10	Terkl Freibach	13:50
Ferlach Feldgasse	13:11	Zell-Freibach Kriznik	13:51
Ferlach Schulzentrum	13:12	Zell-Freibach Mlakar	13:52
Ferlach Dollich	13:14	Zell-Pfarre Gros	13:53
Unterwaidisch Ferndorfer	13:17	Zell-Pfarre Cofl	13:54
Unterwaidisch Brücke	13:18	Zell-Pfarre Uznik	13:55
Waidisch Gh Linde	13:19	Zell-Pfarre Ort	13:57
Waidisch Forsthaus	13:20	Zell-Pfarre Skutovc-Kreuz	13:58
Oberwaidisch Stauwehr-an	13:21	Zell-Pfarre Ridovc	14:00
SGV Zell Oberwinkel - Umkehre	13:27	Zell-Mitterwinkel Graben	14:02
Oberwaidisch Stauwehr-ab	13:33	Oberwaidisch Stauwehr	14:05
Zell-Mitterwinkel Graben	13:37	Waidisch Forsthaus	14:06
Zell-Pfarre Ridovc	13:38	Waidisch Gh Linde	14:07
Zell-Pfarre Skutovc-Kreuz	13:40	Unterwaidisch Brücke	14:08
Zell-Pfarre Ort	13:44	Unterwaidisch Ferndorfer	14:09
Zell-Pfarre Uznik	13:45	Ferlach Dollich	14:11
Zell-Pfarre Cofl	13:46	Ferlach Schulzentrum	14:13
Zell-Pfarre Gros	13:47	Ferlach Feldgasse	14:14
Zell-Freibach Mlakar	13:48	Ferlach Busbahnhof (Sparkassenplatz)	14:15
Zell-Freibach Kriznik	13:49		
Terkl Freibach	13:50		

Mobilitätsbüro Ferlach/Rosental: 04227 / 20366



*SGV = Schülergelegenheitsverkehr - Kurs

Verkehrsleistung wird auf Bestellung der Gemeinde Zell/Pfarre erbracht!

IMPRESSUM: Informationen der Gemeinde Zell
Informacije Občine Sele

Herausgeber: Gemeinde Zell / Sele
9170 Zell-Pfarre 75 • Tel.: 04227/7210 • Fax: 04227/7210-4

E-Mail: zell@ktn.gde.at • Homepage: www.zell-sele.at

Für den Inhalt verantwortlich: Gemeinde Zell / Sele

Verlag, Anzeigen und Druck:

Santicum Medien GmbH, Willroiderstr. 3,

9500 Villach, Tel. 04242/30795,

E-Mail: office@santicum-medien.at.

Fotos: wenn nicht anders angegeben Gemeinde Zell



Die alte „öffentliche Waage“ in Zell-Pfarre soll abgetragen werden.

Sollte jemand am Altholz interessiert sein, bitten wir um ehestmögliche Bekanntgabe beim Gemeindeamt.

Stara „javna tehtnica“ v Selah naj bi se podrla. Če ima slučajno kdo zanimanje za ta stari les, naj to čim prej sporoči občinskemu uradu.

Ihre Anzeigen-HOTLINE:

0650/310 16 90 • anzeigen@santicum-medien.at

SANTICUM

M E D I E N



Mag. Dr. Gerhard Rabensteiner

■ 538 Mal ... und dann? Ewige Ruhe

Mag. Dr. Gerhard Rabensteiner, liebte dieses Land, liebte die Berge, liebte Zell Pfarre/Sele Cerkev und liebte es vor allem, auf den Freiberg/Setiče zu gehen, hin und wieder auch hinauf zu laufen.

538 Mal stand er am Gipfel – bei Regen, bei Schnee, bei Sonnenschein. Er kannte den Berg wie seine Westentasche. Am 26.9.2019 sollte es das letzte Mal sein, dass er seinen „Hausberg“, den er als Trainingsberg für seine Touren und Bergbesteigungen in den Alpen sowie in den Anden (Cotopaxi – 5.897m; Huayna Potosi – 6.088m; Chimborazo – 6.268m); Ilimani (6.438m), Sajama – 6.542m ...) und seine Marathons (Ferrara, Florenz, Graz, Ljubljana, New York, Paris, Rom, Triest, Wien...) ansah, in einer sehr guten und schnellen Zeit erklimmen sollte. Nach dem Abstieg ging es heim nach Viktring/Vitrinje, wo er plötzlich, unerwartet und völlig überraschend innerhalb weniger Sekunden in den Armen seiner Frau verstarb.

Die Verabschiedung fand in Klagenfurt statt, die Urnenbeisetzung erfolgte jedoch im Kreis der Familie, Bergkameraden und seiner Zellaner-Freunde am 27. Oktober 2019 gegenüber des Užnik-Kreuzes am Freiberg/Setiče.

Herzlichen Dank an Bürgermeister Heribert Kulmesch, der es nicht nur ermöglichte, dass Gerhard Rabensteiner seine letzte Ruhestätte in der Gemeinde Zell-Pfarre, umgeben von hohen Bäumen auf seinem Lieblingsberg erhielt, sondern auch an die Abordnung von Sängerinnen/Sägern des Gesangsvereins Zell/Pevsko društvo Sele, welche die traurige Feierlichkeit umrahmte.

Wer auf den Freiberg/Setiče geht, eine Pause einlegen und seiner gedenken will, kann dies beim „Rabensteiner-Marterl“, unter welchem er nun ruht, tun. Berg frei!

Mag. Dr. Pia-Maria Rabensteiner

■ Termine Entleerung Container Müllinseln

Freitag 22.11.		Papier
Dienstag 03.12.	Plastikflaschen, Metall Dosen, Tetrapack	
Freitag 06.12.		Papier
Freitag 20.12.	Plastikflaschen, Metall Dosen, Tetrapack	
Freitag 20.12.		Papier

■ SAMMLUNG von PLASTIKFLASCHEN, METALLDOSEN und GETRÄNKEKARTONS bei den MÜLLINSELN

■ ZBIRANJE PLASTENK, PLOČEVINK in KARTONOV ZA PIJAČE na EKOLOŠKIH OTOKIH

DAS DARF IN DIE GELBE TONNE TO SME V RUMENI ZABOJNIK

Plastikflaschen für Getränke / plastenke za pijače:

z.B. PET-Flaschen / npr. PET-plastenke

Plastikflaschen für Wasch- und Reinigungsmittel / plastenke za tekoča pralna sredstva in čistila:

z.B. Haushaltsreiniger, Spülmittel, Waschmittel, Weichspüler / npr. čistila za gospodinjstvo, pomivalna sredstva, pralna sredstva, mehčalec

Plastikflaschen für Körperpflegemittel / Plastenke za sredstva za nego telesa:

z.B. Shampoo, Duschgel / npr. šampon, gel za prhanje

Getränkekartons / kartoni za pijače:

z.B. Gebrauchte Milch- und Saftpackungen / npr. rabljene embalaže za mleko in sokove

Metall Dosen / pločevinke:

Getränkedosen, Konservendosen für Lebensmittel, Tiernahrung/

plöčevinke za pijače, živila, živalsko hrano

andere Metallverpackungen wie / druge kovinske embalaže kot so:

Verschlüsse, Deckel, Menüscheiden aus Metall /zamaški, pokrovi, posodice za gotove jedi

WICHTIG / VAŽNO:

Bitte alle Plastikflaschen, Metallverpackungen und Getränkekartons sauber und restentleert in die Gelbe Tonne werfen. Die Flaschen flachdrücken und Boden umknicken. Naprošeni ste, da vse plastenke, kovinske embalaže in kartone za pijače odlagate v rumeni zabojnik čiste in popolnoma izpraznjene. Plastenke sploščite in prepognite pri dnu.

Müllinseln sauber halten / Ohranjajte ekološke otoke čiste!
Das Ablagern neben den Plastik-, Papier- und Glascontainern sowie die Entsorgung während der Nachtstunden ist UNTERSAGT!

Odlaganje poleg zabojnikov za plastiko, papir in steklo ter odlaganje v nočnih urah je PREPOVEDANO!

In Zukunft wird bei den Müllinseln noch mehr kontrolliert! V bodoče bodo na ekoloških otokih še pogostejše kontrole!

Ein zusätzlicher Papiercontainer ist beim Gemeindeamt – Rüsthaus aufgestellt!

Dodaten kontejner za papir je vsem na razpolago pri občinskem uradu – pred gasilskim domom!